Linea Micro 02

5047658B_02/16

MiNGARDi®
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

Window Automation industry Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-srl.com - www.mingardior.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI ② TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS ③ TRADUCTION A PARTIR DES INSTRUCTIONS ORIGINALES ④ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN ⑤ TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES ⑥ ZAFERDETI LITASTÍKOS FORDÍTÁSA ⑦ VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES ⑧ PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL ⑨ PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU ⑩ METAFRASH ATIO AYTHENTIKES ΟΔΗΓΙΕΣ ⑪ ترجمة من التعليمات الأصلية

① AVVERTENZE ② WARNINGS ③ RECOMMANDATIONS ④ HINWEISE ⑤ ADVERTENCIAS ⑥ ADVERTÊNCIAS ⑦ FIGYELMEZTETÉSEK ⑧ WAARSCHUWINGEN ⑨ OPOZORILA ⑩ VAROVÁNÍ ⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ⑫ تحذيرات

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni ed anche il foglio di Avvertenze Generali. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.
② Please read these instructions and the General Warnings carefully before installing. Failure to comply with these instructions shall void the manufacturer's responsibility and warranty. The manufacturer is not responsible for any change to rules and standards introduced after the publication of this manual.
③ Avant l'installation lire attentivement ces instructions ainsi que la feuille des Notices Générales. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur seront non avenues. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
④ Vor der Installation sollten diese Anleitungen sowie das Beiblatt der Allgemeinen Hinweise aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Verlust der Haftung und Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann für Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
⑤ Antes de la instalación leer detenidamente las presentes instrucciones y hoja de Advertencias Generales. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudieran efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
⑥ Antes de instalar estas instruções e as notas de advertência Gerais. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.
⑦ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat és az általános figyelmeztetéseket. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásáért.
⑧ Lees deze aanwijzingen en het blad met de Algemene Waarschuwingen aandachtig door alvorens de installatie uit te voeren. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
⑨ Pred namestitvijo skrbno preberite navodila in splošna opozorila. Če ne boste upoštevali teh navodil, bosta odgovornost in garancija proizvajalca izničeni. Proizvajalec ne odgovarja za spremembo predpisov in standardov, ki so stopili v veljavo po objavi tega priročnika.
⑩ Před instalací si pečlivě přečtěte tyto pokyny a Všeobecných varování. V případě nedodržení těchto pokynů se výrobce a dovozce zbavují odpovědnosti i záruky výrobce. Výrobce neodpovídá za jakoukoli změnu ve normách a standardy zavedenými po zveřejnění tohoto návodu.
⑪ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες και το φύλλο Γενικές Προειδοποιήσεις. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση των παραγωγών θα καταργηθούν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανονισμών ή μέτρων τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.
⑫ يجب قراءة التعليمات الواردة في هذا الكتيب وكذلك نشرة التحذيرات العامة قبل التركيب. في حالة عدم الالتزام بهذه التعليمات، تنتفي مسؤولية الشركة المصنعة وينسقط ضمانها. لن تتحمل الشركة المصنعة أي تغيير يتم إدخاله على القوانين والمعايير بعد صدور هذا الدليل.

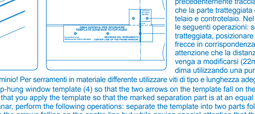
① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO ② PRODUCT DESCRIPTION ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT ④ PRODUKTBESCHREIBUNG ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO ⑦ A TERMÉK BEMUTATÁSA ⑧ PRODUCTBESCHRIJVING ⑨ OPIS IZDELKA ⑩ POPIS VÝROBKU ⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ⑫ وصف المنتج

① Attuatore elettrico lineare con movimento a catena progettato per la movimentazione di: finestre a sporgere, finestre a vasistas. Per le applicazioni che prevedono un'utilizzo del prodotto in condizioni differenti da quelle indicate consultare l'ufficio tecnico-commerciale. Il prodotto è destinato al solo uso interno, è necessario assicurare che non possa essere soggetto a getti d'acqua. L'Attuatore è esente da manutenzione ordinaria. Le operazione di manutenzione straordinaria o di riparazione dell'attuatore devono essere eseguite solo da personale qualificato (costruttore o centro d'assistenza autorizzato).
Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
② Linear electric actuator with chain movement designed for moving: top-hung windows and transom windows. Please contact our technical sales service for applications involving the use of this product under different conditions from those specified. Since this actuator is designed for indoor use only, you must ensure that it will not get wet. This actuator does not require routine maintenance. Any special maintenance or repairs should be performed by qualified personnel only (manufacturer or authorized service center).
Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
③ Vérin électrique linéaire avec mouvement à chaîne spécialement conçu pour la manutention de: fenêtres en saillie, fenêtres à vasistas. Pour les applications prévoyant l'utilisation du produit dans des conditions différentes de celles qui sont indiquées, s'adresser au bureau technico-commercial. Le vérin n'est destiné qu'à l'usage interne, il y a lieu de s'assurer qu'il n'est pas sujet aux jets d'eau. Le vérin n'exige pas d'entretien ordinaire. Ce dernier ne peut être effectué que par du personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé) que reviennent les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation du vérin.
Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
④ Linearer Elektroantrieb mit Ketten-Bewegung für den Antrieb von: Klapp- und Kippfenstern. Für Anwendungen, die einen Einsatz des Produktes unter anderen, als den angegebenen Bedingungen vorsehen, wenden Sie sich an unseren technischen Kundendienst. Der Antrieb ist nur für den Innenbereich bestimmt. Es muss sichergestellt werden, dass er keinem Wasserstrahl ausgesetzt ist. Der Antrieb erfordert keinerlei planmäßige Wartung. Die Arbeitsvorgänge zur außerplanmäßigen Wartung und/oder Reparatur des Antriebs dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal (Hersteller oder autorisierte Kundendienstzentrale) ausgeführt werden.
Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
⑤ Servomotor eléctrico lineal con movimiento de cadena realizado para accionar: ventanas de bastidor abatible, ventanas de fuelle. Para las aplicaciones que requieran usar el producto en condiciones diferentes de las indicadas, consultar nuestro servicio técnico-comercial. El servomotor está destinado exclusivamente para ser usado en interiores, asegurarse de que no esté expuesto a chorros de agua. El servomotor no requiere mantenimiento ordinario. Las operaciones de mantenimiento extraordinario o de reparación del servomotor deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado (fabricante o centro de asistencia autorizado).
Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
⑥ Actuador elétrico linear com movimento em cadeia projectado para a movimentação de: janelas salientes, janelas laminadas. Para as aplicações que prevêem uma utilização do produto em condições diferentes das indicadas consulte o nosso serviço técnico-comercial. O atuador destina-se a uma utilização exclusivamente interna. É necessário assegurar que não possa ser sujeito a jatos de água. O atuador não requer manutenção ordinária. As operações de manutenção extraordinária ou de reparação do atuador devem ser realizadas exclusivamente por pessoal qualificado (fabricante ou centro de assistência autorizado).
Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
⑦ Lineáris elektromos működtető szerkezet láncos mozgatással az alábbi nyílászárók mozgatására: kiálló ablakok, bukóablakok. Azoknál az alkalmazásoknál, amelyeknél a termékre az előírt feltételektől eltérő használata szükséges, forduljon műszaki és értékesítési vevőszolgálatunkhoz. A működtető szerkezet kizárólag belső használatra alkalmas, győződjön meg arról, hogy ne érhesse víz! A működtető szerkezet rendszeres karbantartást. A működtető szerkezet rendkívüli karbantartását vagy javítását kizárólag képzett szakember végezze (a gyártó vagy a márkaszervíz megbízottja).
Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).
⑧ Elektrische lineaire actuator met kettingaandrijving ontworpen voor de beweging van: uitzetramen, klapramen. Raadpleeg onze technische en commerciële dienst voor toepassingen waarin het product onder andere omstandigheden wordt gebruikt dan hier is beschreven. De actuator is alleen bestemd voor intern gebruik en mag niet worden blootgesteld aan waterstralen. De actuator vereist geen onderhoud. Buitengewone onderhoudswerkzaamheden of reparaties van de actuator mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd (de fabrikant of een erkend servicecentrum).
Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).
⑨ Linearni elektrofni pogon z verigo, nagrtovan za premik: oken, ki se odpirajo po vodoravni osi, oken za nadsvetlobo. Za mesta, kjer je predvidena uporaba izdelka v drugačnih pogojih od navedenih, stopite v stik z naštetim tehnično-prodajnim servisom. Aktivator je namenjen samo notranji rabi, treba je zagotoviti, da ne bo izpostavljen pršenju ali polivanju z vodo. Aktivatorja ni treba vzdrževati. Posebno vzdrževanje in popravila aktivatorja sme izvajati samo kvalificirano osebje (proizvajalec ali pooblaščeni center za pomoč).
Stopnja zvoka: LpA ≤ 70 dB(A).
⑩ Lineární elektrický pohon s pohybem prostřednictvím řetězu, navržený pro pohyb: výkyvných oken, kyvných a výklopných oken. U aplikací, které vyžadují použití výrobku v podmínkách odlišných od uvedených podmínek, se obraťte na náš technicko-obchodní servis. Akční člen je určen pro použití v interiéru a je třeba zajistit, aby nebyl vystaven působení stříkající vody. Tento akční člen nevyžaduje běžnou údržbu. Úkony mimořádné údržby nebo opravy akčního členu musí být provedeny kvalifikovaným personálem (výrobcem nebo autorizovaným servisním střediskem).
Akustická úroveň: LpA ≤ 70 dB(A).
⑪ Γραμμικός ηλεκτρικός ενεργοποιητής με αλυσίδα κίνησης που έχει σχεδιαστεί για την κίνηση: ανοιγόμενα παράθυρα, παράθυρα-ανάρτεσης. Για εφαρμογές που πρόβλεπουν τη χρήση του προϊόντος σε διαφορετικές συνθήκες από εκείνες του υποδεικνύονται συμβουλευτείτε την τεχνική υπηρεσία μας. Ο ενεργοποιητής προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο ενεργοποιητής δεν υπόκεινται σε προγραμματισμένη συντήρηση. Η λειτουργία της εκκεντρικής ή της επισκευής του ενεργοποιητή θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό (του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου κέντρου επισκευών).
Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).
⑫ يتكون المحرك الكهربائي الخطي المزود بسلسلة حركة مخصصة لتحريك: النوافذ البارزة، النوافذ الزجاجية. التطبيقات التي تتضمن استخدام المنتج في ظروف غير تلك المذكورة يرجى استشارة خدمة المبيعات. الفئة الصوتية: ≤ LpA 70 dB(A).

① SELEZIONE DELLA CORSA ② SELECTION OF THE STROKE ③ SÉLECTION DE LA COURSE ④ HUBSAUSWAHL ⑤ SELECCIÓN DE LA CARRERA ⑥ SELEÇÃO DO PERCURSO ⑦ KEUZE VAN DE SLAG ⑧ A LÖKETHOSSZ KIVÁLASZTÁSA ⑨ IZBIRA HODA ⑩ VOLBA DRÁHY ⑪ ΕΠΙΛΟΓΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ⑫ اختيار المجرى

① L'attuatore con il pomicello inserito (A) realizza corsa 250mm; rimuovere il pomicello come rappresentato in figura B per selezionare invece la corsa 365mm.
② The actuator with jumper inserted (A) executes a 250 mm stroke; remove the jumper as shown in figure B to instead select the 365 mm stroke.
③ Le vérin avec le cavalier enclenché (A) réalise une course de 250 mm; enlever le cavalier comme il est représenté sur la Figure B, pour sélectionner au contraire la course de 365 mm.
④ Der Antrieb mit Überbrückung (A) führt einen Hub von 250 mm aus. Um einen Hub von 365 mm bereitzustellen, wird die Überbrückung wie in Abbildung B gezeigt entfernt.
⑤ El servomotor con el puente insertado (A) realiza una carrera de 250 mm; quitar el puente como se muestra en la figura B para seleccionar la carrera de 365 mm.
⑥ O actuador com a ponte inserida (A) realiza um percurso de 250mm; retirar a ponte, como ilustrado na figura B, para selecionar o percurso de 365mm.
⑦ A bekötő szalagmart (A) a működtető szerkezet 250 mm-es löketet tesz meg; távolítsa el a jumpert a B. ábrán látható módon a 365 mm-es lökethossz kiválasztásához.
⑧ De actuator met geplaatste verbinding (A) maakt een slag van 250mm; verwijder de verbinding zoals op afbeelding B is weergegeven om de slag van 365mm te selecteren.
⑨ Regulacijski mehanizem z vstavljenim mostičkom (A) bo imel dolžino hoda 250mm; če želite, da bi imel mehanizem hod 365mm, izvlecite mostiček kot prikazuje slika B.
⑩ Akční člen se zasunutým přemostěním (A) zrealizuje pohyb po ráži 250mm; za účelem volby dráhy 365mm odstraňte přemostění v souladu s obrázkem B.
⑪ Ο ενεργοποιητής με εισαγόμενη γέφυρα (A) επιτυγχάνει τορεία 250mm- αφαιρέστε τη γέφυρα σύμφωνα με την εικόνα B για επιλογή τορείας 365mm.
⑫ يحول محرك التيار الكهربائي مع جزء الإطالة رقم (A) بعد مجرى طول 250 مم. لتمرير الإطالة كما هو موضح في الشكل B لاختيار المجرى 365 مم بدلاً منه.

A
B



④ Entnehmen sie zuerst die Kappe (A) und die Zange (B) aus dem Beutel.
⑤ Extraer primero la tapa (A) y la pinza (B) de la bolsa.
⑥ Retirar primeiro a tampa (A) e a pinça (B) do saco.
⑦ Vegye ki az A-t és a B-t a tasakból.
⑧ Verwijder eerst de kap (A) en de tang (B) uit de zak.
⑨ Najprej izvlecite pokrovček (A) in klešče (B) iz vrečke.
⑩ Nejprve vyjměte z pytlíku víčko (A) a kleště (B).
⑪ Πρώτα βγάλτε τη θήκη (A) και τη λαβίδα (B) από τη σακούλα.
⑫ أخرج الغطاء (A) والكماشة (B) من الكيس.

① DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRE A SPORGERE ② FITTING TO TOP-HUNG WINDOWS ③ DESCRIPTION DU MONTAGE SUR DES FENÊTRES EN SAILLIE ④ ANLEITUNG ZUR MONTAGE AUF KIPPFENSTERN ⑤ DESCRIPCIÓN DE MONTAGE EN VENTANAS DE FUELLE ⑥ DESCRIÇÃO DA MONTAGEM EM JANELAS DE BATENTE ⑦ A BUKÓABLAKRA TÖRTÉNŐ FELSZERELÉS LEÍRÁSA ⑧ BESCHRIJVING VAN DE MONTAGE OP KLAPRAMEN ⑨ OPIS MONTAŽE NA OKNA Z GORNJIM VODORAVNIM PRISLONOM ⑩ POPIS MONTÁŽE NA OKNA S NADSVĚTLÍKEM ⑪ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΣΕ ΠΑΡΑΘΥΡΑ ΥΑΣΙΣΤΑΣ ⑫ وصف التركيب على النافذة ذات الجزائن المعشقين

① Attuatore elettrico lineare con movimento a catena progettato per la movimentazione di: finestre a sporgere, finestre a vasistas. Per le applicazioni che prevedono un'utilizzo del prodotto in condizioni differenti da quelle indicate consultare l'ufficio tecnico-commerciale. Il prodotto è destinato al solo uso interno, è necessario assicurare che non possa essere soggetto a getti d'acqua. L'Attuatore è esente da manutenzione ordinaria. Le operazione di manutenzione straordinaria o di riparazione dell'attuatore devono essere eseguite solo da personale qualificato (costruttore o centro d'assistenza autorizzato).
Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
② Linear electric actuator with chain movement designed for moving: top-hung windows and transom windows. Please contact our technical sales service for applications involving the use of this product under different conditions from those specified. Since this actuator is designed for indoor use only, you must ensure that it will not get wet. This actuator does not require routine maintenance. Any special maintenance or repairs should be performed by qualified personnel only (manufacturer or authorized service center).
Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
③ Vérin électrique linéaire avec mouvement à chaîne spécialement conçu pour la manutention de: fenêtres en saillie, fenêtres à vasistas. Pour les applications prévoyant l'utilisation du produit dans des conditions différentes de celles qui sont indiquées, s'adresser au bureau technico-commercial. Le vérin n'est destiné qu'à l'usage interne, il y a lieu de s'assurer qu'il n'est pas sujet aux jets d'eau. Le vérin n'exige pas d'entretien ordinaire. Ce dernier ne peut être effectué que par du personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé) que reviennent les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation du vérin.
Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
④ Linearer Elektroantrieb mit Ketten-Bewegung für den Antrieb von: Klapp- und Kippfenstern. Für Anwendungen, die einen Einsatz des Produktes unter anderen, als den angegebenen Bedingungen vorsehen, wenden Sie sich an unseren technischen Kundendienst. Der Antrieb ist nur für den Innenbereich bestimmt. Es muss sichergestellt werden, dass er keinem Wasserstrahl ausgesetzt ist. Der Antrieb erfordert keinerlei planmäßige Wartung. Die Arbeitsvorgänge zur außerplanmäßigen Wartung und/oder Reparatur des Antriebs dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal (Hersteller oder autorisierte Kundendienstzentrale) ausgeführt werden.
Schallpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
⑤ Servomotor eléctrico lineal con movimiento de cadena realizado para accionar: ventanas de bastidor abatible, ventanas de fuelle. Para las aplicaciones que requieran usar el producto en condiciones diferentes de las indicadas, consultar nuestro servicio técnico-comercial. El servomotor está destinado exclusivamente para ser usado en interiores, asegurarse de que no esté expuesto a chorros de agua. El servomotor no requiere mantenimiento ordinario. Las operaciones de mantenimiento extraordinario o de reparación del servomotor deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado (fabricante o centro de asistencia autorizado).
Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
⑥ Actuador elétrico linear com movimento em cadeia projectado para a movimentação de: janelas salientes, janelas laminadas. Para as aplicações que prevêem uma utilização do produto em condições diferentes das indicadas consulte o nosso serviço técnico-comercial. O atuador destina-se a uma utilização exclusivamente interna. É necessário assegurar que não possa ser sujeito a jatos de água. O atuador não requer manutenção ordinária. As operações de manutenção extraordinária ou de reparação do atuador devem ser realizadas exclusivamente por pessoal qualificado (fabricante ou centro de assistência autorizado).
Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
⑦ Lineáris elektromos működtető szerkezet láncos mozgatással az alábbi nyílászárók mozgatására: kiálló ablakok, bukóablakok. Azoknál az alkalmazásoknál, amelyeknél a termékre az előírt feltételektől eltérő használata szükséges, forduljon műszaki és értékesítési vevőszolgálatunkhoz. A működtető szerkezet kizárólag belső használatra alkalmas, győződjön meg arról, hogy ne érhesse víz! A működtető szerkezet rendszeres karbantartást. A működtető szerkezet rendkívüli karbantartását vagy javítását kizárólag képzett szakember végezze (a gyártó vagy a márkaszervíz megbízottja).
Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).
⑧ Elektrische lineaire actuator met kettingaandrijving ontworpen voor de beweging van: uitzetramen, klapramen. Raadpleeg onze technische en commerciële dienst voor toepassingen waarin het product onder andere omstandigheden wordt gebruikt dan hier is beschreven. De actuator is alleen bestemd voor intern gebruik en mag niet worden blootgesteld aan waterstralen. De actuator vereist geen onderhoud. Buitengewone onderhoudswerkzaamheden of reparaties van de actuator mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd (de fabrikant of een erkend servicecentrum).
Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).
⑨ Linearni elektrofni pogon z verigo, nagrtovan za premik: oken, ki se odpirajo po vodoravni osi, oken za nadsvetlobo. Za mesta, kjer je predvidena uporaba izdelka v drugačnih pogojih od navedenih, stopite v stik z naštetim tehnično-prodajnim servisom. Aktivator je namenjen samo notranji rabi, treba je zagotoviti, da ne bo izpostavljen pršenju ali polivanju z vodo. Aktivatorja ni treba vzdrževati. Posebno vzdrževanje in popravila aktivatorja sme izvajati samo kvalificirano osebje (proizvajalec ali pooblaščeni center za pomoč).
Stopnja zvoka: LpA ≤ 70 dB(A).
⑩ Lineární elektrický pohon s pohybem prostřednictvím řetězu, navržený pro pohyb: výkyvných oken, kyvných a výklopných oken. U aplikací, které vyžadují použití výrobku v podmínkách odlišných od uvedených podmínek, se obraťte na náš technicko-obchodní servis. Akční člen je určen pro použití v interiéru a je třeba zajistit, aby nebyl vystaven působení stříkající vody. Tento akční člen nevyžaduje běžnou údržbu. Úkony mimořádné údržby nebo opravy akčního členu musí být provedeny kvalifikovaným personálem (výrobcem nebo autorizovaným servisním střediskem).
Akustická úroveň: LpA ≤ 70 dB(A).
⑪ Γραμμικός ηλεκτρικός ενεργοποιητής με αλυσίδα κίνησης που έχει σχεδιαστεί για την κίνηση: ανοιγόμενα παράθυρα, παράθυρα-ανάρτεσης. Για εφαρμογές που πρόβλεπουν τη χρήση του προϊόντος σε διαφορετικές συνθήκες από εκείνες του υποδεικνύονται συμβουλευτείτε την τεχνική υπηρεσία μας. Ο ενεργοποιητής προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο ενεργοποιητής δεν υπόκεινται σε προγραμματισμένη συντήρηση. Η λειτουργία της εκκεντρικής ή της επισκευής του ενεργοποιητή θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό (του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου κέντρου επισκευών).
Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).
⑫ يتكون المحرك الكهربائي الخطي المزود بسلسلة حركة مخصصة لتحريك: النوافذ البارزة، النوافذ الزجاجية. التطبيقات التي تتضمن استخدام المنتج في ظروف غير تلك المذكورة يرجى استشارة خدمة المبيعات. الفئة الصوتية: ≤ LpA 70 dB(A).

① Inserire il pomicello inserito (A) nella guida del profilo.
② Insert the jumper into the guide of the profile.
③ Insérer le cavalier dans le rail du profilé.
④ Führen Sie die Überbrückung (A) in die Führung ein.
⑤ Introducir el puente en la guía del perfil.
⑥ Introduzir a ponte na guia do perfil.
⑦ Helyezze a működtető készüléket a konzolra (5), úgy, hogy belecsúsztatja a sínbe, míg az elülső csap (9) egybeesik az elülső rögzítőn (1) levő mélyedéssel.
⑧ Plaats de actuator op de console (5), zodat de twee pijlen op het profiel met de gerefdeelte van de voorste rail (9) met de uitsparing van de voorste vergrendeling (1) samenvalt.
⑨ Vstavite regulacijski mehanizem na nosilec (5) in ga pomaknite po vodilu, dokler predtič zatič (9) ne bo poravnan z odprtino na prednjem zaklepu (1).
⑩ Nasaďte akční člen na konzolu (5) a posuňte jej ve vodicí dráze až do polohy, ve které se bude pevný čep (9) shodovat s prostorem přítomným na předním úchytu (1).
⑪ Εισάγετε τον ενεργοποιητής στο βραχίονα (5) κυλώντας το στον οδηγό μέχρι την ταύτιση του εμπρόσθιου πείρου (9) με το άνοιγμα που υπάρχει στην εμπρόσθια κλειδαριά (1).
⑫ ضع المحرك الكهربائي على النافذة الزجاجية.

① Ancorare il pomicello (A) al profilo.
② Secure the jumper to the profile.
③ Fixer le cavalier au profilé.
④ Befestigen Sie die Überbrückung (A) am Profil.
⑤ Fijar el puente al perfil.
⑥ Fixar a ponte ao perfil.
⑦ Rögzítse a bekötő szalagmart (A) a profilhoz.
⑧ Bevestig de verbindingsstuk (A) aan het profiel.
⑨ Pritrdite nosilec (9) na prednji zaklep (1), prvega na podboj, drugega pa na okenski okvir, in ščep s priloženim vijakom (ročje) (e) pe podlaga aluminijasta).
⑩ Připevněte nosnou konzolu (5) k zárubni a pevný čep (9) k pohyblivému zaklepu (1) (jedno z nich je vyrobeno z hliníku) (2).
⑪ Βιδώστε τον πείρο κοντός (9) σε ένα πλαίσιο (A) (ένα εκ των δύο πρέπει να είναι αλουμινένιο).
⑫ ثبت الإطالة (A) بالإطار.

① Inserire l'attuatore sulla guida del profilo.
② Insert the actuator into the profile rail.
③ Insérer le vérin sur le rail du profilé.
④ Führen Sie den Antrieb auf der Führung ein.
⑤ Introducir el servomotor en la barra del perfil.
⑥ Introduzir o actuador na chapa (5) deslizando-o na guia até coincidir o perno frontal (9) com a abertura presente na fixação frontal (1).
⑦ Helyezze a működtető készüléket a konzolra (5), úgy, hogy belecsúsztatja a sínbe, míg az elülső csap (9) egybeesik az elülső rögzítőn (1) levő mélyedéssel.
⑧ Plaats de actuator op de console (5), zodat de twee pijlen op het profiel met de gerefdeelte van de voorste vergrendeling (1) samenvalt.
⑨ Vstavite regulacijski mehanizem na nosilec (5) in ga pomaknite po vodilu, dokler predtič zatič (9) ne bo poravnan z odprtino na prednjem zaklepu (1).
⑩ Nasaďte akční člen na konzolu (5) a posuňte jej ve vodicí dráze až do polohy, ve které se bude pevný čep (9) shodovat s prostorem přítomným na předním úchytu (1).
⑪ Εισάγετε τον ενεργοποιητής στο βραχίονα (5) κυλώντας το στον οδηγό μέχρι την ταύτιση του εμπρόσθιου πείρου (9) με το άνοιγμα που υπάρχει στην εμπρόσθια κλειδαριά (1).
⑫ ضع المحرك الكهربائي على النافذة الزجاجية.

① Ancorare l'attuatore per sporgere (4) in modo che le due frecce presenti sulla dima rimangano sulla mezzeria delle rientranze precedentemente tracciate. Fare attenzione ad applicare la dima in modo che la parte tratteggiata di separazione si trovi ad equal distanza tra telaio e controtelaio. Nel caso il serramento non sia complanare eseguire le seguenti operazioni: separare in due parti la dima tratteggiata, posizionare le due parti adesive sempre con le frecce in corrispondenza della mezzeria ma facendo particolare attenzione che la distanza tra i fori degli accessori di staffaggio non venga a modificarsi (22mm). Eseguire la foratura come indicato nella successiva dima di foratura da punta di 3,8mm. Attenzione le viti in dotazione sono solo per serramenti in alluminio! Per serramenti in materiale differente utilizzare viti di tipo e lunghezza adeguate.
② Apply the adhesive top-hung window template (4) so that the two arrows on the template fall on the centre line of the window that has previously been marked. Be careful that you apply the template so that the marked separation part is at an equal distance between the frame and counterframe. If the window is not complanar, perform the following operations: separate the template into two parts following the marked line, position the two adhesive parts again with the arrows falling on the centre line but while paying special attention that the distance between the holes of the bracket accessories does not become altered (22.5mm). Drill the holes as shown on the template using a 3.8 mm bit. Warning: the screws supplied are for aluminium windows only! Use screws of a suitable type and length for windows made of a different material.
③ Appliquer le gabarit adhésif pour vasistas (10) en sorte que les deux flèches prévues sur le gabarit reposent sur la ligne médiane de la menuiserie préalablement tracée. Faire attention à appliquer le gabarit en sorte que la partie de séparation se trouve à égale distance du dormant et du contre-dormant. Dans le cas de menuiserie non coplanaire exécuter les opérations qui suivent : séparer en deux parties le gabarit le long de la ligne en trets, positionner les deux parties adhésives toujours avec les flèches au niveau de la ligne médiane, en prêtant une attention toute particulière à ce que la distance entre les trous des accessoires de bridage ne se modifie pas (22,5 mm). Exécuter le perçage comme indiqué sur le gabarit, en utilisant une pointe de 3,8 mm. Attention, les vis fournies ne sont prévues que pour les menuiseries en aluminium! En cas de menuiseries en un matériau différent utiliser des vis d'un type et d'une longueur conformes.
④ Die Schablone für Kippfenster (10) zu aufkleben, dass die beiden Pfeile auf der Schablone auf der vorher angezeichneten Mittellinie liegen. Die Schablone sollte so aufgeleg werden, dass der angezeichnete Trennbereich sich in gleichem Abstand zum Rahmen und zur Zarge befindet. Sollte das Fenster nicht kopfeben sein, so sind die folgenden Arbeitsvorgänge auszuführen: die Schablone in zwei Teile der Schablonenlinie folgend getrennt Linie voneinander trennen. Die beiden Klebebereiche mit den Pfeilen auf der Mittellinie positionieren. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass der Abstand zwischen den Bohrungen des Konsolenzubehörs nicht geändert wird (22,5mm). Die Bohrung wie gezeigt in der Schablone mit einer Bohrspitze 3,8 mm ausführen. Achtung! Die mitgelieferten Schrauben sind ausschließlich für Fenster aus Aluminium bestimmt. Bei Fenstern aus anderen Materialien sind Schrauben des geeigneten Typs mit entsprechender Länge zu verwenden.
⑤ Coloquen la plantilla adhesiva para ventanas de fuelle (10) de manera que las dos flechas que se encuentran en la plantilla misma estén sobre la línea central de la carpintería trazada con anterioridad. Observen la precaución de colocar la plantilla de manera que la parte punteada de separación se encuentre a la misma distancia entre el marco o contramarco. En caso de que el cerramiento no sea coplanario, efectúen las siguientes operaciones: separen en dos partes la plantilla siguiendo la línea punteada, coloquen las dos partes adhesivas siempre con las flechas en correspondencia de la línea de centro pero observando la precaución de que la distancia entre los orificios de las abrazaderas no cambie (22,5 mm.). Realicen los orificios como se indica en la plantilla utilizando una broca de 3,8 mm. ¡Atención! Los tornillos suministrados son solo para cerramientos de aluminio! Para cerramientos de otro material utilicen tornillos del tipo y la longitud adecuados.
⑥ Aplicar o molde adesivo para basculantes (10) de modo que as duas setas presentes no molde se encontrem no centro da janela, previamente traçado. Prestar atenção ao aplicar o molde, de modo que a parte tracejada de separação se encontre à mesma distância entre o caixilho e o contra-caixilho. Se a janela não estiver alinhada, executar as seguintes operações: separar o molde em duas partes seguindo a linha tracejada, colocar as duas partes adesivas sempre com as setas coincidentes com o centro mas prestando atenção que a distância entre os furos dos acessórios de fixação não se altere (22,5mm). Executar os furos como indicado no molde utilizando uma broca de 3,8 mm. Atenção: os parafusos fornecidos são apenas para as janelas de alumínio! Para janelas em material diferente, utilizar parafusos de tipo e comprimento adequados.
⑦ Úgy helyezze el a bukóablakhoz való órtapadó sablont (10), hogy a sablonon levő két nyíl az ablak előzőleg felrajzolt felezővonalán legyenek. Ügyeljen arra, hogy a sablont úgy rögzítse be a profilba, hogy az elválasztó rész egyenlő távolságra legyen a szárnyak és a szárnyvédő szárnyak között. Abban az esetben, ha az ablak nem síkban záródó, hajtsa végre a következő műveleteket: válassza ketté a sablont a szaggatott vonal mentén, helyezze el a két öntapadó részt szintén a felezővonalnak megfelelően álló nyilakkal, de ügyelve arra, hogy a konzolok rögzítőhelyei közötti távolság közöttt biztosítva legyen a megadott 22,5 mm-es fúrási távolság. Figyelem, a tartozékok csavarok csak alumínium ablakokhoz valók! Más anyagból készült ablakokhoz használjon megfelelő típusú és hosszúságú csavarokat.
⑧ Breng het plakprofiel voor vooruit openende ramen (4) aan, zodat de twee pijlen op het profiel met de eerder getekende middellijn van het raam samenvallen. Breng het profiel zodanig aan dat de gelijke afstand van het kozijn en het contrakozijn behouden blijft. Indien de ramen niet coplanair zijn, dan dient de volgende handelingen te worden uitgevoerd: de stippellijn van de sjablon in twee delen scheiden, dan de twee plakdelen weer op de middellijn van de stippellijn plaatsen, maar let erop dat de afstand tussen de gaten van de beugels niet wordt gewijzigd (22,5mm). Boor de gaten zoals op de profiel is aangegeven met een boorpunt van 3,8 mm. Let op: de bijgeleverde schroeven zijn slechts bestemd voor aluminium kozijnen! Gebruik bij ramen van een ander materiaal schroeven van een geschikt type en lengte.
⑨ Pritepite samolepilno šablono za okna z vodoravnim prislonom (10) tako, da bos

(2) Upevněte konzolu pro větrák (11) k pohyblivému rámu a nosnou konzolu (5) k zárubni s použitím šroubů z příslušenství (jedná-li se o rám z hliníku) (2). Před upevněním nosné konzoly (5) se ujistěte, že bude otráčena tak, že budou hmoždinky (6) dosažitelné s imbusovým klíčem.

(3) Stiskněte tlačítko pro uvolnění kolejnice (4) na dvojnásobné nosné konzole (5) a vysuňte kolejnici (4) na vnější straně nosné konzoly směrem nahoru tak, aby byly zajištěny vnitřní kolejnice (4) na vnitřní straně nosné konzoly. Pro upevnění nosné konzoly (5) k zárubni s použitím šroubů z příslušenství (jedná-li se o rám z dřevěného nosníku) (6) vyšroubujte vnitřní kolejnice (4) z nosné konzoly (5). Pro upevnění nosné konzoly (5) k zárubni se ujistěte, že jsou otráčeny tak, aby byly hmoždinky (6) dosažitelné s imbusovým klíčem.

(4) Připevněte nosnou konzolu (5) k zárubni (2) s použitím šroubů z příslušenství (jedná-li se o rám z dřevěného nosníku) (6) nebo s použitím hmoždinek (6) a šroubů z příslušenství (jedná-li se o rám z hliníku) (2). Pro upevnění nosné konzoly (5) k zárubni se ujistěte, že jsou otráčeny tak, aby byla hmoždinka (6) dosažitelná s imbusovým klíčem.

(5) Zapojte větrák (11) do napájecího kabelu (7) s použitím svorek (8) a zajistěte je pomocí kabelové vazby (9). Zajistěte okenní okvír, tako da nanj tudi ustrezno pritisnete, in nastavite prednji zatič (9), tako da ga privijete ali odvijete, da se bosta utor prednjega zatiča (9) in utor na predpisnem zakleju (1) popolnoma ujemala. Vstavite vartasnico zapornika (3).

(6) Zabezpečte akční člen z příslušenství proti otočení (8) a ujistěte se, že akční člen (8) je v uzavřené poloze. Zapojte akční člen do elektrického rozvodu s použitím přiložených elektrických schémat a za dodržení bezpečnostních norem platných pro danou oblast. Pohybujte akčním členem až po vypnutí tlačítka o nikoliv centimetr a zopakujte jeho návrat až po aktivaci koncového spínače. Pokud se akční člen nevypne ani po dosažení koncové polohy jej znovu zastavte, že ještě bude nacházet v poloze úplného zavření. Vypněte napájení akčního členu. Po úplném návratu řetězu zavřete otevírací uzávěr aplikací mírného tlaku a seřiďte přední čep (9) jeho zabroušovaním nebo odbroušovaním, aby se dosáhlo vyrovnání vnitřní předního čepu (9 s otvorem na konzole pro větrák (11). Zasuňte pojistnou vartasnici (3).

(7) Nastavte koncové spínače tak, aby byla těsnění dostatečně přitlačena a aby zároveň došlo k zásahu koncového spínače. Zásah koncového spínače lze zachytit i dotykem vnější struktury akčního členu rukou, protože v případě chybějícího zásahu koncového spínače lze zachytit vibrace produkované motorem. Když motor uzavře není dostatečně zavřeno nebo koncový spínač nezasáhne zavření, provedte další seřízení předního čepu: **1.** Vypněte napájení akčního členu. **2.** Vytáhněte pojistnou závlačku. **3.** Odšroubujte nebo zašroubujte přední čep o několik otáček (0,8mm na otáčku) podle zjištěné problematiky. **4.** Přidržením přitlačení pohyblivého rámu dosáhnete vyrovnání otvorů čepu s předních uchytem a zasuňte pojistnou závlačku.

(8) Ελέγχτε λειτουργίες του εφαρμοστήρα και επίμετρες των τερματικών πορείας. Ενεργοποιήστε τον εφαρμοστήρα για να ανοίξει το κούφωμα, φτάστε στο τέρμα πορείας και κλείστε ξανά- το πλαίσιο πρέπει να είναι κλειστό-ώστε τα παρεμβύσματα συγκράτησης να είναι από παντοπαντού πιέσης και ταυτόχρονα να έχει επίμβρο το τερματικό πορείας κλεισίματος. Η επιλόμβιση του τερματικού πορείας ανοίγματος μη γιατί εκεί θα γεμιστεί ο χώρος του εφαρμοστήρα ενώ ο κύριος κινητήρας θα συνεχίσει τη κίνηση. Η επιλόμβιση θα πρέπει ο κινητήρας ο οποίος είναι ανοιχτός σε δοκίμες που παράγει ο κινητήρας όταν το τερματικό πορείας δεν επιμβόν. Όταν το κούφωμα δεν είναι επαρκώς κλειστό ή το τερματικό πορείας κλεισίματος δεν έχει επίμβρο πρέπει ο κινητήρας ρύθμιστο του εφαρμοστήρα πάρτε: 1. Αφαιρέστε τάπα από τον εφαρμοστήρα. 2. Χαλαρώστε τις τορβίνες πορείας. 3. Βιβλιόσκαστε ή βιδώστε τον εμπρόσθιο πείρο για μερικές στροφές (0,8mm / στροφή) σύμφωνα με τον προβλεπομένο που εξακριβώθηκε. 4. Κρατώντας τον κινητήρα πλάγια να επιτυγχάνει την ευθυγράμμιση των οπών του πείρου με τα πρόσωπα τα εμπρόσθια, ανοιξτέ και κλείστε ξανά τη πρόσοψη φορέα.

(9) Τοποθετήστε τη μπροστινή σφήνα (3) μέσα στο κάτω μέρος της πρόσοψης φορέα. Ρυθμίστε τη μπροστινή σφήνα (9) ή μπροστινή σφήνα (9) ή μπροστινή σφήνα (9) ή